



藝術家郎朗 將來克城演出

郎朗去年八月在露天布拉森音樂會給廣大觀眾做了精彩的表演，給大家留下了深刻的印象。2006年3月27日(星期一)晚上8點，郎朗再度亮相克城 Severance Hall，請大家互相轉告，不要錯過機會。

郎朗稱得上是這個時代最優秀、的年輕音樂家。在北美、歐洲以及亞洲的大部分音樂殿堂表演之後，年輕的郎朗以其對於音樂超凡的鑒賞能力以及才華橫溢的表演贏得了全世界觀眾的喝采，同時，他也為自己贏得了當代最偉大藝術家的名稱。郎朗的才華與其熱情奔放的性情相得益彰，使他成為了對古典音樂最好的詮釋者和年輕人心中的偶像。世界著名的 CNN 國際電視臺在全球播出五套郎朗的專題報道。另外，《華爾街日報》及《人物》雜誌也對郎朗作了題為“將改變世界的20名青少年”特別報道。

1982年：郎朗生于中國的沈陽市，他自三歲起學習鋼琴。

1987年：郎朗在沈陽鋼琴比賽獲第一名。此後，他便舉行了第一次鋼琴獨奏會。在之後的幾年之中，郎朗陸續獲得了在北京舉行的第五屆星海杯鋼琴比賽第一名、第四屆德國國際青少年鋼琴家比賽第一名以及1995年在日本舉行的第二屆柴可夫斯基國際青少年音樂家比賽第一名。

1991年：郎朗進入北京的中央音樂學院。

1995年：郎朗在北京音樂廳演奏蕭邦24首練習曲專場。

1996年：9月份，郎朗應邀參加中國交響樂團成立的首場演出并擔任鋼琴獨奏。

1997年：進入美國費城著名的科蒂斯音樂學院(The Curtis Institute of Music)，并跟隨該院院長

格拉夫曼學習。2002年，郎朗完成音樂學院的學習。

1999年：在八月份的拉維尼亞音樂節(Ravinia Festival)上，為了替代音樂家安德列瓦茨(Andre Watts)的表演，郎朗在最後的時刻登臺并與芝加哥交響樂團共同演奏了柴可夫斯基的第一鋼琴協奏曲。從此，郎朗便奠定了自己在音樂界的聲望。

2001年：4月，郎朗在紐約卡內基音樂大廳與巴爾蒂摩交響樂團合作，共同演奏了格裏格協奏曲，贏得全場喝采，指揮則由 Yuri Temirkanoy 擔當。同年6月，為了慶祝費城交響樂團成立100周年，郎朗來到了北京，與這個交響樂團以及指揮薩瓦利希為人民大會堂的8000名觀眾表演。8月，郎朗首次出現在倫敦 BBC 逍遙音樂節上，與特米爾卡諾夫指揮的聖彼得堡愛樂樂團演奏了 Rachmaninov 第三鋼琴協奏曲。倫敦泰晤士報曾經這樣稱贊他：“郎朗旋風般的演奏，席卷了皇家阿爾伯特大廳，這是歷史性的創舉。”

2001/2002：郎朗開始了自己的巡回演出。和指揮家 Christoph Eschenbach 多次合作，郎朗曾經與紐約愛樂樂團和倫敦愛樂樂團共同演奏。在歐洲巡回演出時，他還與漢堡的 NDR 交響樂團合作。此外，郎朗與 NHK 交響樂團與指揮迪圖瓦(Charles Dutoit)的演奏被收錄于 NHK 的電臺節目，并在全日本公開播放。郎朗的專場獨奏音樂會曾經在倫敦皇家節日大廳、華盛頓肯尼迪中心音樂大廳以及巴黎交響音樂大廳舉辦。

2002年：7月份，在 Schleswig-Holstein Festival 上，郎朗榮獲伯恩斯廷藝術成就大獎，該獎項是為職業藝術家而設立，而郎朗是世界上第一位享此殊榮的。

近年來，郎朗在世界各地巡回演出，世界著名的藝術家，指揮家合作，演奏經典曲目。



郎朗去年八月在露天布拉森音樂會後，和愛好音樂者合影留念

(上接 P1)

在學校舉行的有二十多個國家校長參加的“世界學堂聯盟”成立儀式上，當我說道：“歷史證明，當一種文化與另一種文化開始碰撞與交流的時候，新的生產力就要出現”，他坐在一旁頻頻點頭。會議中間休息的時候，天空剛好飄起淅瀝的雨絲，他一動不動地佇立在學校新落成的“中國文化教育中心”——一座傳統中式院落中，迎着微雨，細細打量着眼前的建築，似乎若有所思……

臨別前，他送我一本書。這是一冊幾十年前紐約舊版的《愛默生集》(The works of Emerson)，棕色壓花羊皮封面上印着燙金的書名，裝幀非常考究，讓我感到意外的欣喜。此前，我曾向他贈送過一套1974年外文出版社的英文四卷本《魯迅選集》，他由此知道了我是一個舊書收藏愛好者。他告訴我，他也喜歡收藏舊書，將來我如果再去美國，他可以陪我去逛舊書店。對於這個邀請，我當然十分樂意。不過這件事，在我們交往過程中祇算是一件禮尚往來的小事，並沒有特別在意。記得當時，我們站在酒店敞亮的大堂裏，祇是簡單聊了彼此的閱讀興趣。我說我喜歡英美作家寫的 essays(隨筆)，他說他也是，同時還喜歡 poems(詩歌)，希望我將來幫他找一些中國現代詩人的英文版作品來讀，我當即答應下來。

一晃過去很長時間，我一直難得靜下心來，這冊出版年代久遠的《愛默生集》就那麼落寞地擺放在我的書架上。近來想起，取出認真看了看，又從網站上查閱了一些愛默生的生平資料，我隱隱約約意識到，自己或許並沒有完全理解威廉校長贈書的厚意。

和魯迅在現代中國人心目中的崇高地位相彷彿，美國十九世紀文壇巨子愛默生(Ralph Waldo Emerson, 1803—1882)亦是美國民族精神最杰出的代表。1837年，愛默生在美國哈佛大學發表了題為《美國學者》的演講，號召美國學術界擺脫英國文學傳統影響，獨立開創美利堅民族文學，他強烈呼籲：“我們要用自己的腳走路，用自己的手操作，說自己心裏想說的話”，這種追求本土文化獨立的精神，後來被稱為美國式宗教，極大地激勵了美國民族精神的發展與完善。有人評論說，今日美國文化中所注重的個性獨立、回歸自然、注重實用等價值取向，追本溯源，都可說是受了愛默生思想的深刻影響。

這本《愛默生集》囊括了他在詩歌、隨筆、神學、書信等方面的最重要著作，我特別留心筆錄了他對教育方面的一些論斷，他說，“世界上一切偉大光輝的事業都比不上人的教育”；他告誡人們，“每個人在受教育過程中，總有一

中西文化結合 世界教育聯盟 —威廉校長的贈書



北京市六一中學校長 王涵

天會認識到：嫉妬是無知，模仿是自殺”；“任何名副其實的真正的人，都必須是不落俗套的人。”——其主張隱含着我們今天倡導的創新教育的實質。

記得我在贈送威廉校長魯迅著作時曾說過，“魯迅的作品代表着現代中國人追求自由、民主與獨立的精神”。我原來想，也許是這番話給威廉校長留下了深刻的印象，他一直在思忖着如何回應這樣一份禮物，最終，選擇了愛默生這樣一位美國民族精神的奠基人的著作作為回饋。

在認真閱讀《愛默生集》後，我的想法有了一些改變。作為一個對自己民族文化有着深刻體認、又有着極強的民族自豪感的中國人，他在親身感受了中國悠久的文化傳統、鮮明的時代特徵後，也對如何理解、包容和尊重不同文化之間相對的獨立性有了更深的認識，在當今世界各國文化面臨着全球化挑戰的時刻，愛默生關於保持和發揚本土文化生命力的論述，對於今天正處於快速發展階段的中國同樣有着深刻的啟示。我猜測，這，或許是威廉校長的另一番深意吧！

最後，附帶說一句，魯迅先生在其著作中曾經提到過這位美國文化的奠基者：“……我後來想到可以擇歷來極其特別的，而其實是代表着中國人性質之一種的人物，作一部中國的‘人史’，如英國嘉勒爾的《英雄及英雄崇拜》，美國亞瑟生的《偉人論》那樣，惟須好壞俱有……”(《晨邊漫記》，1933年)——這裏的“亞瑟生”，即愛默生是也。

克城華欣超市

克城華欣招聘

- 餐飲部主管一名
- 廚師一名
- 廚房幫工一名
- 乾貨部上貨員工一名

有意者請來店直接申請

店面出租

克城華欣超市內現有店面可供出租，面積大小約為 1650呎，可分割，適合經營書籍、音像製品、禮品之類商品，有意者請電話聯繫 216-518-1600

華欣的經營理念：
• 價格 - 公道平廉 • 產品 - 新鮮優質 • 種類 - 豐富齊全 • 環境 - 寬敞整潔

CAM 華欣
ASIAN SUPERMARKET

21200 Miles Rd., Cleveland, OH 44128

黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

國家利益豁免，杰出人才，教授及研究人員移民，J1 回國豁免，勞工綠卡，L1 跨國經理，投資移民，B,F,H,R,O,V 簽證，親屬移民，入籍，廚師，管家，技工等均可申請綠卡，政治庇護，遞解出境，監獄保釋上訴，出庭至聯邦巡迴法庭

★ 庇護獲準者不需等排期，立即可申請綠卡 ★

黃唯律師
Margaret W. Wong

本公司提供英語、國語、粵語、俄語、西班牙語、羅馬尼亞語、匈牙利語、德語、日語等語種服務

KITTY LEE
Multi-Million Dollar Producer
Public Notary

Jennie Chiccola Realty

物超所值 機會難得
房屋出售

克里夫蘭唐人街中心，三戶人家樓房出售，每戶有兩房兩廳，投資者的好機會，一年收租超過一萬二千元。
1545 E. 34th St., Cleveland, Ohio 44114
售價: \$119,000.00
有意者請電 Kitty Lee
(216)310-6373

Cleveland 總公司地址: MWW Center
3150 Chester Ave., Cleveland, Ohio 44114
總機電話: 216-566-9908, 中文: 216-579-0187
傳真: 216-566-1125
E-mail: ying@imwong.com
http://www.imwong.com.

Columbus 分公司地址: 470 Olde Worthington Rd., Suite 200 Westerville, Ohio 43082
預約電話: 614-221-8892, 傳真: 614-410-6899

Detroit 分公司地址: 11201 Connor Ave., Detroit, MI 48213
預約電話: 313-527-9989